

1 Crônicas 29

1 καὶ εἶπε Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς πάσῃ τῇ
1 E disse David, o rei, a toda a

ἐκκλησίᾳ Σαλωμὼν ὁ υἱός μου, εἰς
assembleia: “Salomão, o filho meu, a

ὃν ἠρέτικεν ἐν αὐτῷ Κύριος, νέος
quem escolheu nele Senhor, jovem

καὶ ἀπαλός, καὶ τὸ ἔργον μέγα, ὅτι
e delicado, e a obra grande, que

οὐκ ἀνθρώπῳ, ἀλλ’ ἢ Κυρίῳ Θεῷ.
não a homem, mas que ao Senhor Deus.

2 κατὰ πᾶσαν τὴν δύναμιν ἡτοίμακα εἰς
2 Com todo o poder, preparei para

οἶκον Θεοῦ μου χρυσίον, ἀργύριον,
casa do Deus meu ouro, prata,

χαλκόν, σίδηρον, ξύλα, λίθους
bronze, ferro, madeira, pedras

σοόμ, καὶ πληρώσεως λίθους
soom, e de enchimento, pedras

πολυτελεῖς καὶ ποικίλους καὶ πάντα λίθον
preciosas e variadas, e toda pedra

τίμιον καὶ Πάριον πολύν. 3
valiosa e mármore pariano muito. 3

καὶ ἔτι ἐν τῷ εὐδοκῆσαί με ἐν οἴκῳ
E ainda no beneplácito meu à casa

Θεοῦ μου ἔστι μοι ὃ
do Deus meu, é a mim que

περιπεποίημαι χρυσίον καὶ ἀργύριον, καὶ
adquiri ouro e prata, e

ἰδοὺ δέδωκα εἰς οἶκον Θεοῦ μου εἰς
eis que dou à casa do Deus meu a

ὕψος, ἐκτὸς ὧν ἡτοίμακα εἰς τὸν οἶκον
alto, além que preparei à casa

τῶν [ἀγίων](#), 4 τρισχίλια τάλαντα [χρυσίου](#)
dos santos, 4 três mil talentos de ouro

τοῦ ἐκ Σουφὶρ καὶ [ἐπτακισχίλια](#) τάλαντα
do de Sufir e sete mil talentos

[ἀργυρίου](#) δοκίμου ἐξαλειφῆναι ἐν
de prata da refinada a revestir com

αὐτοῖς τοὺς [τοίχους](#) τοῦ ἱεροῦ, 5 εἰς
elas as paredes do santuário, 5 a

τὸ [χρυσίον](#) τῷ [χρυσίῳ](#) καὶ εἰς τὸ
o ouro ao ouro, e à

[ἀργύριον](#) τῷ [ἀργυρίῳ](#), καὶ εἰς [πᾶν](#)
prata à prata, e para toda

[ἔργον διὰ χειρὸς](#) τῶν τεχνιτῶν. καὶ τίς
obra por mãos dos artífices. E quem

ὁ προθυμούμενος [πληρῶσαι](#) τὰς [χεῖρας](#)
o que é disposto a encher as mãos

αὐτοῦ [σήμερον](#) [Κυρίῳ](#); 6 καὶ
dele hoje ao Senhor?” 6 E

προεθυμήθησαν [ἄρχοντες](#) [πατριῶν](#) καὶ
se ofereceram chefes das famílias, e

οἱ [ἄρχοντες](#) τῶν [υἱῶν](#) Ἰσραήλ, καὶ οἱ
os líderes dos filhos de Israel, e os

χιλίαρχοι καὶ οἱ ἐκατόνταρχοι, καὶ οἱ
quiliarcas, e os centuriões, e os

προστάται τῶν [ἔργων](#) καὶ οἱ
superintendentes das obras e os

οἰκοδόμοι τοῦ [βασιλέως](#) 7 καὶ [ἔδωκαν](#)
construtores do rei 7 e deram

εἰς τὰ [ἔργα](#) τοῦ [οἴκου](#) [Κυρίου](#) [χρυσίου](#)
às obras da casa do Senhor de ouro

τάλαντα πεντακισχίλια καὶ [χρυσοῦς](#)
talentos cinco mil e ouro

μυρίους καὶ ἀργυρίου ταλάντων δέκα
dez mil, e de prata de talentos dez

χιλιάδας καὶ χαλκοῦ τάλαντα μύρια
mil, e de bronze talentos miríade

ὀκτακισχίλια καὶ σιδήρου ταλάντων
dezoito mil e de ferro talentos

χιλιάδας ἑκατόν. 8 καὶ οἷς εὐρέθη
mil cem. 8 E que foi encontrado

παρ' αὐτοῖς λίθος, ἔδωκαν εἰς τὰς
junto a eles pedras deram aos

ἀποθήκας οἴκου Κυρίου διὰ χειρὸς
depósitos da casa do Senhor, por mão

Ἰεϊῆλ τοῦ Γεδσωνί. 9 καὶ
de Jeiel, do guedsonita. 9 E

εὐφράνθη ὁ λαὸς ὑπὲρ τοῦ
se alegrou o povo por a

προθυμηθῆναι, ὅτι ἐν καρδίᾳ
oferta voluntária, que com coração

πλήρει προεθυμήθησαν τῷ Κυρίῳ, καὶ
pleno se ofereceram ao Senhor, e

Δαυὶδ ὁ βασιλεὺς εὐφράνθη
David, o rei, se alegrou

μεγάλως. 10 καὶ εὐλόγησεν ὁ
grandemente. 10 E bendisse o

βασιλεὺς Δαυὶδ τὸν Κύριον ἐνώπιον τῆς
rei David ao Senhor diante da

ἐκκλησίας λέγων εὐλογητὸς εἶ,
assembleia, dizendo: “Bendito és,

Κύριε ὁ Θεὸς Ἰσραήλ, ὁ πατὴρ
ó Senhor, o Deus de Israel, o pai

ἡμῶν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ
nosso, da era e até da

αἰῶνος. 11 σοί, Κύριε, ἡ μεγαλωσύνη
era. 11 Teu, ó Senhor, a grandeza,

καὶ ἡ δύναμις καὶ τὸ καύχημα καὶ ἡ
e o poder, e a glória, e a

νίκη καὶ ἡ ἰσχύς, ὅτι σὺ πάντων τῶν
vitória e a força, que tu de todas das

ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς
no céu e sobre a terra

δεσπόζεις, ἀπὸ προσώπου σου
dominas; diante da face de ti,

ταράσσεται πᾶς βασιλεὺς καὶ ἔθνος. 12
perturba-se todo rei e etnia. 12

παρὰ σοῦ ὁ πλοῦτος καὶ ἡ δόξα, σὺ
Junto de ti a riqueza e a glória; tu

πάντων ἄρχεις, Κύριε, ὁ ἄρχων
de todas governas, ó Senhor, o chefe

πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐν χειρί σου
de toda autoridade, e em mão tua

ἰσχύς καὶ δυναστεία, καὶ ἐν χειρί σου,
força e domínio; e em mão tua,

παντοκράτωρ, μεγαλῦναι καὶ
Todo-Poderoso, engrandecer e

κατισχύσαι τὰ πάντα. 13 καὶ νῦν,
fortalecer as todas. 13 E agora,

Κύριε, ἐξομολογούμεθά σοι καὶ
ó Senhor, glorificamos a ti e

αἰνοῦμεν τὸ ὄνομα τῆς καυχήσεώς σου.
louvamos o nome da glória tua.

14 καὶ τίς εἰμι ἐγὼ καὶ τίς ὁ λαός
14 E quem sou eu, e quem o povo

μου, ὅτι ἰσχύσαμεν προθυμηθῆναί
meu, que fortaleçamos oferecer

σοι κατὰ ταῦτα; ὅτι σὰ τὰ πάντα, καὶ
a ti como estas? Porque tuas as todas, e

ἐκ τῶν σῶν δεδώκαμέν σοι. 15 ὅτι
das tuas demos a ti. 15 Porque

πάροικοί ἐσμεν ἐναντίον σου καὶ
forasteiros somos diante de ti e

παροικοῦντες ὡς πάντες οἱ πατέρες
forasteiros, como todos os pais

ἡμῶν ὡς σκιά αἱ ἡμέραι ἡμῶν
nossos; como sombra os dias nossos

ἐπὶ γῆς, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπομονή.
sobre terra, e não é permanência.

16 Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, πρὸς πᾶν τὸ
16 Ó Senhor, o Deus nosso, a todo o

πλῆθος τοῦτο, ὃ ἡτοίμακα
montante este que preparei

οἰκοδομηθῆναι οἶκον τῷ ὀνόματι τῷ
a construir casa ao nome ao

ἁγίῳ σου, ἐκ χειρός σου ἔστι, καὶ σοὶ τὰ
santo teu da mão tua é, e a ti as

πάντα. 17 καὶ ἔγνων, Κύριε, ὅτι σὺ
todas. 17 E que sabe, ó Senhor, que tu

εἶ ὁ ἐτάζων καρδίας καὶ
és o que examina corações e

δικαιοσύνην ἀγαπᾷς ἐν ἀπλότητι
justiça amas; com simplicidade

καρδίας προεθυμήθην ταῦτα πάντα,
de coração, ofereci estas todas,

καὶ νῦν τὸν λαόν σου τὸν εὕρεθέντα
e agora ao povo teu ao que encontra

ᾧδε εἶδον ἐν εὐφροσύνῃ προθυμηθέντα
que vi com alegria, oferecendo-se

σοι. 18 Κύριε ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ
a ti. 18 Ó Senhor, o Deus de Abraão, e
Ἰσαὰκ καὶ Ἰσραήλ, τῶν πατέρων ἡμῶν,
Isaque e Israel, dos pais nossos,
φύλαξον ταῦτα ἐν διανοίᾳ
guarda isso no pensamento
καρδίας λαοῦ σου εἰς τὸν αἰῶνα
do coração do povo teu à era
καὶ κατεύθυνον τὰς καρδίας αὐτῶν πρὸς
e dirige os corações deles para
σε. 19 καὶ Σαλωμὼν τῷ υἱῷ μου δὸς
ti. 19 E Salomão, ao filho meu, dá
καρδίαν ἀγαθὴν ποιεῖν τὰς ἐντολάς
coração bom fazer os mandamentos
σου καὶ τὰ μαρτύριά σου καὶ τὰ
teus, e os testemunhos teus e os
προστάγματά σου καὶ τοῦ ἐπὶ τέλους
estatutos teus, e do sobre fim
ἀγαγεῖν τὴν κατασκευὴν τοῦ οἴκου σου.
trazer a construção da casa tua.”
20 καὶ εἶπε Δαυὶδ πάσῃ τῇ ἐκκλησίᾳ
20 E disse David a toda a assembleia:
εὐλογήσατε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
“Bendizei Senhor, ao Deus nosso.” E
εὐλόγησε πᾶσα ἡ ἐκκλησία Κύριον τὸν
bendisse toda a assembleia Senhor, o
Θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν, καὶ
Deus dos pais deles, e
κάμψαντες τὰ γόνατα προσεκύνησαν τῷ
que dobra os joelhos, se prostraram ao
Κυρίῳ, καὶ τῷ βασίλει. 21 καὶ ἔθυσε
Senhor e ao rei. 21 E sacrificou

Δαυὶδ τῷ Κυρίῳ θυσίας καὶ
David ao Senhor sacrificios e

ἀνήνεγκεν όλοκαυτώματα τῷ Θεῷ τῇ
apresentou holocaustos ao Deus ao

ἐπαύριον τῆς πρώτης ἡμέρας μόσχους
dia seguinte ao primeiro dia: bezerros

χιλίους, κριοὺς χιλίους, ἄρνας χιλίους
mil, carneiros mil, cordeiros mil,

καὶ τὰς σπονδὰς αὐτῶν καὶ θυσίας εἰς
e as libações deles, e sacrificios a

πλῆθος παντὶ τῷ Ἰσραήλ. 22 καὶ
abundância a todo ao Israel. 22 E

ἔφαγον καὶ ἔπιον ἐναντίον τοῦ
comeram e beberam diante do

Κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ μετὰ
Senhor em aquele o dia com

χαρᾶς καὶ ἐβασίλευσαν ἐκ δευτέρου τὸν
alegria, e fizeram rei de segunda ao

Σαλωμὼν υἱὸν Δαυὶδ καὶ ἔχρισαν
Salomão, filho de David, e ungiram-

αὐτὸν τῷ Κυρίῳ εἰς βασιλέα καὶ
no ao Senhor por rei, e

Σαδὼκ εἰς ἱερωσύνην. 23 καὶ ἐκάθισε
Sadoque por sacerdotal. 23 E sentou-se

Σαλωμὼν ἐπὶ θρόνου Δαυὶδ τοῦ
Salomão sobre trono de David, do

πατρὸς αὐτοῦ καὶ εὐδοκήθη, καὶ
pai dele, e prosperou, e

ὕπήκουσαν αὐτοῦ πᾶς Ἰσραήλ 24 οἱ
obedeceu dele todo Israel. 24 Os

ἄρχοντες καὶ οἱ δυνάσται καὶ πάντες
líderes, e os poderosos e todos

υἱοὶ Δαυὶδ τοῦ βασιλέως τοῦ
filhos de David do rei, do

πατρὸς αὐτοῦ ὑπετάγησαν αὐτῷ. 25 καὶ
pai dele, submeteram-se a ele. 25 E

ἐμεγάλυνε Κύριος τὸν Σαλωμὼν
engrandeceu Senhor ao Salomão

ἐπάνωθεν παντὸς Ἰσραὴλ καὶ ἔδωκεν
acima de todo Israel e deu

αὐτῷ δόξαν βασιλέως, ὃ οὐκ ἐγένετο
a ele glória real, que não houve

ἐπὶ παντὸς βασιλέως ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
sobre todo rei antes dele.

26 καὶ Δαυὶδ υἱὸς Ἰεσσαὶ ἐβασίλευσεν
26 E David, filho de Jessé, reinou

ἐπὶ Ἰσραὴλ 27 ἔτη τεσσαράκοντα, ἐν
sobre Israel 27 anos quarenta: em

Χεβρὼν ἔτη ἑπτὰ καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ
Hebron anos sete e em Jerusalém

ἔτη τριακοντατρία. 28 καὶ ἐτελεύτησεν
anos trinta e três. 28 E morreu

ἐν γήρᾳ καλῷ, πλήρης ἡμερῶν,
em velhice boa, pleno de dias,

πλούτῳ καὶ δόξῃ, καὶ ἐβασίλευσε
riqueza e glória, e reinou

Σαλωμὼν υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ. 29
Salomão, filho dele, em lugar dele. 29

οἱ δὲ λοιποὶ λόγοι τοῦ βασιλέως
As mas demais palavras do rei

Δαυίδ, οἱ πρότεροι καὶ οἱ ὕστεροι,
David, os primeiros e os últimos,

γεγραμμένοι εἰσὶν ἐν λόγοις
escritos estão nas palavras

[Σαμουήλ](#) τοῦ [βλέποντος](#) καὶ [ἐπὶ](#)
de Samuel, do vidente, e sobre

[λόγων](#) Νάθαν τοῦ [προφήτου](#) καὶ [ἐπὶ](#)
palavras de Natã, do profeta, e sobre

[λόγων](#) [Γὰδ](#) τοῦ [βλέποντος](#) 30 [περὶ](#)
palavras de Gade, do vidente, 30 sobre

[πάσης](#) τῆς [βασιλείας](#) αὐτοῦ καὶ τῆς
todo o reinado dele e o

δυναστείας αὐτοῦ, καὶ οἱ καιροί, οἱ
poderio dele, e os tempos que

[ἐγένοντο ἐπ’](#) αὐτῷ, καὶ [ἐπὶ](#) τὸν [Ἰσραὴλ](#)
surgiram por ele, e pelo Israel

καὶ [ἐπὶ](#) [πάσας](#) [βασιλείας](#) τῆς [γῆς](#).
e por todos reinos da terra.

